

76. Ensuite les Septentrionaux, les Angas<sup>1</sup> et les Mâgadhas observent les lois anciennement établies.

77. Les Dieux, précédés par le feu, ont pris l'Orient sous leur protection; les Manas régissent le Midi, qui est gardé par Yama, le bienfaiteur.

78. Varuna, le puissant défenseur des Dieux, occupe l'Occident; l'adorable Soma (Lunus), avec les Brâhmanes, gouverne le Nord.

79. Puis les Rakchas et les Démons occupent le Himavat, le plus haut mont, et les Guhyakas, ô grand roi, la montagne de Gandhamâdana.

80. *Enfin*, Vichnu, l'éternel, le seigneur adoré des hommes, conserve tous les êtres.

Les Mâgadhas connaissent les signes; les Kôçalas sont prévoyants.

81. Les Kurupântchâlas, deux peuples dont chacun occupe la moitié du nom, et les Çâlvas, observent tous les préceptes *sacrés*. Les montagnards sont rudes comme leurs montagnes mêmes.

82. Les Yavanas savent tout, ô roi, et se montrent surtout héroïques. Les Mletch-tchhas se contiennent par leur intelligence; d'autres peuples sont nommés, *non sans éloge*;

83. Mais les Bâhîkas et les Madras ne sont retenus par rien. Telle est la vérité, ô Salya! tu n'as rien à répondre à cela.

84. Les Madrakas sont appelés la honte de tous les pays sur la terre; et leurs femmes la honte de toutes les femmes.

85. Boire du vin, déshonorer le lit d'un maître spirituel, détruire le fruit *des entrailles* des femmes, s'emparer de la propriété d'autrui : envers ceux qui ont de pareilles mœurs, rien n'est injuste; malheur aux Ârattas et aux habitants du Pântchanada!

86. Réfléchis sur ce que tu viens d'apprendre, et ne m'oppose aucune résistance, afin que je ne te donne pas la mort d'abord, et ne la fasse pas suivre de celle de Keçava et d'Ardjuna.

SALYA dit :

87. L'abandon des malades, la vente de ses propres femmes et enfants, sont en usage parmi les Aḡgas dont tu es roi, ô Karna!

88. Comme tu comptes dans le nombre des puissants conducteurs de chars, Bhisma te l'a déclaré, connaissant tes propres défauts, dépose tout orgueil, et ne te livre pas à la colère.

89. Partout il y a des Brâhmanes; partout il y a des Kchatriyas, ainsi que des Vâiçyas et des Çûdras, ô Karna, et des femmes vertueuses, attachées à leur devoir.

90. Mais aussi dans tous les pays il y a des hommes qui se livrent entre eux à des plaisirs blâmables, et qui se provoquent mutuellement à un commerce illicite.

<sup>1</sup> Les habitants du Bengale proprement dit.